ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIAHUEBS 9 APRIL 1959 — Nr. 3405

Reunion di Staten pa trata Begroting di 1959

Preocupacion pa aumento di gastonan en vista di finanzanan di A. N.

MIEMBRONAN TA HACI HOPI CRITICA RIBA GOBIERNO

Sr. A. Eman tc haci diferente pregunta, e.o. pakiko gobierno mester cambia statuut?

E reunion publico di Staten di A.N. pa trata e begroting pa 1959 a cuminza ayera merdia banda di mitar di tres. Tabata ausente e miembronan Sres. Debrot, Romer y Finck. E agenda tabata consisti di tres punto cu ta e stuknan cu a drenta, e proyecto di landsverordening pa cambia y estipula e begroting pa 1958, y por ultimo e begroting di Antillas Neerlandes pa anja 1959.

Aprobacion di begroting 1958

E stuknan cu a drenta no a trece inconveniente. Tocante punto 2 e consideracionnan general no a trece nada y a pasa over na trato di articulo y den un rato di tempo e begroting di 1958 cambia a keda aproba

Consideracionnan general riba begroting 1959

E prome orador ora cu a cuminza e consideracionnan general riba e begroting di 1959 tabata Sr. VOGES, kende tabatin critica fuerte bisando cu e oposicion su voz tabata worde tapa den manera di opereta. E ta puntra ki nodi tin di e habri su boca si toch su voz ta worde tapa. E ta sigui bisando cu voz di oposicion ultimo anjanan tabata mescos cu esun den desierto, toch gobierno no ta haci caso di dje. Pero toch Sr. Voges kier sigui papia pe mustra e faltanan di Gobierno. Despues di cuater anja di a goberna segun Sr. Voges lo mester a spera cu e ministernan lo a sinja goberna, pero den su opinion esei no ta e caso. Financieramente Antillas Neerlandes a bai atras, hende sin trabao a aumenta, nada ainda di banco di aseguro social, mescos di e plan pa mehora ensenjanza na Islanan Ariba. Segun e orador loke a bini pasando no ta asina sa goberna. Sr. Voges ta propone pa laga e ministro plenipotenciario na Hulanda duna cuenta di loke a worde haci ultimo anja.

E ta puntra si ta bini un algemene rekenkamer propio y si Hulanda lo yuda cu esei.

Polis y criminalidad hubenil

E orador ta pidi gobierno pa duna informe tocante burger defensie den un reunion priva. Polisnan tin suficiente chens di promocion? E no ta dispone di cifranan tocante criminalidad hubenil, pero si esei ta bai aumentando. Mester tuma medida serio y Sr. Voges ta pidi gobierno di tuma e asunto ei seriamente na cuenta y haci algo.

Tocante incorporacion

Hopi a worde papia y skirbi tocante incorporacion, asina Sr. Voges ta sigui su discurso. Ta un scandaal cu ta hanja plaka pa otro cos, pero pa hiba a cabo e incorporaciin loke ta desventahoso pa esnan cu menos sueldo si gobierno no por hanja e plaka. E orador ta trece tres caso di ultimo temponan di desfalco na gran escala pa falta di control, y e ta puntra kiko e minister a haci den e sentido aki. Ambtenaarnan ta spera anjanan largo riba un wachtregeling nobo. E ta pidi tambe atencion pa subsidia e buurtverenigingnan y semehante cu por tene e hubentud homber for di caya.

Inspectornan di Volksgezondheid ta worde trata di un mal manera na Islanan Ariba door di e Bestuurscollegenan aya y esei no ta na interes di Sanidad Publico. Un momento dado Sr. Maarten no por a hanja ayudo medico. E ta puntra kiko gobierno ta haci contra di esei.

E discurso di Sr. Debrot no a worde leza

Sr. DEBROT a pone su discurso riba papel y esei a worde parti y e presidente a bisa cu e ta considera esei como leza. (Nos lo bolbe riba e discurso aki despues).

Aumento di pension di veches na Bonaire

Sr. ABRAHAM a pidi pa aumenta e pension di veches na Bonaire, en vista di aumento di costo di bida. E ta puntra kiko ta di Bouwcredietbank pa Bonaire. E ta pidi pa duna e president di Voogdijraad na Bonaire un sueldo di ƒ 1.200.— pa anja. E ta gradici pa extension di vliegveld na Bonaire. Mester di ƒ 50.000.— pa un fabrica mas na Bonaire. Por ultimo e ta mustra cu un estranhero cu a comete un delito contra moralidad a bolbe worde permiti di establece na Bonaire loke ta stranje.

Desempleo

Dr. M.F. DA COSTA GOMEZ ta puntra con ta para cu desempleo. Tur ora bai gobierno ta keda aserca cu tin 249 hende sin trabao inscribi na Antillas Neerlandes. Esei no por ta berdad y e ta pidi Gobierno di papia cu mas exactitud tocante di e asunto aki. Tambe e orador ta puntra con ta para cu asunto di ensenjanza.

Preguntanan di Sr. Braam

Sr. H.L. BRAAM a papia riba e asunto di autonomia. E tin un impresion cu na Hulanda nan no ta tuma e asunto masha na serio y e ta puntra kiko a para di formacion dje comision di Statuut, y aplicacion dje leynan di acuerdo cu e autonomia.

Kiko ta di asunto di hobennan pa bai den servicio estranhero? Pension di trabadornan di Gobierno ta mucho poco y e ta pidi pa pone esei riba un base mihor. Kiko ta di Burgerlijk Wetboek? E ta pidi pa caba cu e asunto di permiso pa entrada y sacamento for di A.N. E ta yama atencion di Minister di Finanzas riba posicion di devisas di A.N. Ta tempu pa agrega un dept. Cultural na Dept. di Ensenjanza. Kiko ta di comunicacion di telex cu Islanan Ariba? Combatimento di muskita di gele koorts na Bonaire y Islanan Ariba tabatin exito?

E declaracion di zeta

Sr. C.E. DIP ta hanja cu gobierno di Reinado a falla seriamente di duna su punto di bista den e asunto di expulsion y di dunamento di casnan di pueblo na buurkoop. E declaracion di Gobierno di A.N. tocante limitacion di petroleo y di Minister Luns no ta mescos y e ta pidi un splikacion.

E ta puntra si e empresanan local ta haci loke nan kier encuanto trecemento di personal di afor. Cuanto e

(E ta sigi na pag 4)

Bapornan cu a jega Aruba durante Maart

ORANJESTAD: — Siguiente lista ta mustra cu e cantidad di bapornan cu ta drenta den hafnan di Oranjestad y San Nicolas ta sigui aumenta. E lista ta indica bapornan cu a drenta na luna di Maart '59 y pa comparacion cifranan di '58 tambe ta worde publica hantu.

Maart 1959:			Maart 1958:		
228 bapor di zeta	cap. 3.153.297	BRT	209 Bapor di zeta	cap. 2.447.673	BRT
101 otro bapornan	cap. 542.901	BRT	81 otro bapornan	cap. 368.083	BRT
8 barcu di bela	cap. 511	BRT	2 barcu di bela	cap. 237	BRT
337 total	cap. 3.696.709	BRT	294 total	cap. 2.815.993	BRT

SUSAN HAYWARD den un escena den „I Want to Live" kende a worde scohi como e mihor actriz di anja pa su papel den dje film ai.

(Pa mas detalle mira pag. 2)

Danjo serio na e barcu cu a subi rif

ORANJESTAD: — Pa mas o menos 1 kilometer distancia di entrada di haf na Oranjestad, diamars e barcu Venezolano „Neyade" cu cinco tripulante abordo a dal riba rif. Cu ayudo di e boto bieuw di loods „Aruba" nan a logra ayera di pone e barcu vlot trobe, ma ta parce cu e la a hanja asina tantu danjo caba cu e la kapseis y por ultimo mester a worde trece paden boca bao.

Nan a pone na terra banda di Havenkantoor. E averia ta basta serio y segun nan ta mira lo costa hopi placa y basta tempo prome cu „Neyade" por bai laman trobe.

Formacion di Gabinete Hulandes

Socialistanan no ta tuma parti aden

Den Haag, 8 april.: — E formador di gabinete, prof. de Quay a informa na Den Haag, cu e partidonan confesional y e liberalnan a reacciona positivio en general riba su proyecto di programa pa gobierno. El a comproba, cu e socialistanan lo no tuma parti na su gabinete. Prof. de Quay ta continua su esfuersonan pa forma un gabinete, el lo ricibi e ministronan demisionario awor.

RICHARD BERGMANN

Un show di e campeon mundial (5 biaha) den accion

Hopi interes pa e demostracion di ping pong di Bergmann

ORANJESTAD: — A.T.T.A. a informa nos cu ta reina gran interes di parti dje publico pa e demostracion di ping pong, cual e campeon mundial Ingles, Richard Bergmann lo duna contra su oponente Japones Norizaku Fuju, otro campeon di ping pong, den Centro Cultural dia 19 dje luna aki.

E encuentro aki lo tuma lugar riba e escenario na unda nan lo kita e coulissenan di banda. Pa haci e programa un poco mas largu lo tin un competicion chiki na cual cuater dje mihor ping pong-istanan di Aruba lo tuma parti cual lo ta: Mario Croes Jr., Benny Gonzalez, A. (Dolan) Jacobs y Mario Berpen.

Accion Antillano pa un regalo pa La Reina?

ORANJESTAD — Ta parse cu e iniciativa di Aruba pa tene un coleccion pa contribui na un regalo nacional pa S.A. La Reina Juliana na ocasion di su aniversario, lo bira un asunto di Antillas. Senjor H. A. Kemmink, kende bao di auspicio di Oranje Vereniging lo a dirigi e accion y kende tabata planeando caba e manera pa bini cla mas liher y mas eficiente posibel, a ricibi ayera via tijdl. Gezagbebber di Aruba un peticion pa ta presente na un reunion cual S.E. Gobernador Speckenbrink lo bai tene pa e ocasion aki. Tijdl. Gezaghebber E. Arends tambe lo ta presente na e reunion na unda nan ta spera cu otro Gezaghebbernan y e miho organisadornan dje otro islanan tambe lo ta presente.

Otro siman Raad ta cuminza inspeciona schoolnan

ORANJESTAD: — Di fuente fidedigno nos ta informa, cu e miembronan di Eilandsraad e siman aki mes tabatin intencion di cuminza cu inspeccion dje schoolnan na Aruba. Como hopi dje miembro di Staten, y door dje tratamiembro di Staten, y door dje atendemento di Landsbegroting no ta na Aruba actualmente, e bishita dje schoolnan mester a worde aplaza pa otro siman. Si ta posibel nan lo cuminza dialuna awor cu e „tour" na e schoolnan.

Sociedad di Prot. pa Ensejanza a eligi directiva nobo

ORANJESTAD — Diamars anochi e miembronan di e Sociedad di Protestant pa Ensenjanza a tene un reunion na Basi Ruti y entre otro asuntonan nan a eligi un directiva nobo. Senjor H. Kapel a bira president; mientras Sres. W. J. de Boer, G. van den Houten, A. Staal y G. van der Hilst ta e otro miembronan dje directiva nobo

Durante e reunion nan a expresa palabranan di aprecio pa e coordinacion amistoso cu tabatin benter anja entre e sociedadnan di A.O.B. y di e sociedad Catolico „St. Thomas". Ta di comprende cu nan a papia tambe durante e problema di schoolnan, y nan a menciona cu ta worde hasi poco ainda pa e muchanan den ramo di B.L.O. y ensenjanza simple pa ofishinan.

Artista jovencita di Corsow na Aruba

ORANJESTAD: Ayera tardi pa 5.00 or a jega foi Corsow na nos isla, Magdala Maria Gressman, curazolenja di 12 anja, kende foi chikitu caba ta toca guitarra y canta excelentemente. Diferente biaha e la presenta caba na Corsow na clubnan y segun senjor Hector Nieuwkerk, su „impressario" na Aruba ta informa nos, e lo haci esaki na Aruba tambe.

Segun e la informa nos Magdala lo debuta diasabra awor den Theater De Veer y na Strand Hotel. Y no ta imposible cu e lo duna un presentacion den Centro Cultural.

Magdala Maria Gressman ta jiu di e conocido Augusto Gressmann, kende a graba diferente disco cu musica di Corsow.

Deputado E. O. Petronia tabata na vliegveld pa saluda e jovencita artista na su jegada.

Púntra Polís

ORANJESTAD —

Pelea den refresqueria

Den un refresqueria den Nassaustraat tabatin un pelea Diamars anochi. E damanan a baha na awa y e bringadornan a sali pa caja. Ora cu polisnan a jega nan a stop di bringa caba, y tabatin un homber burachi tira na suela e unico prueba cu a keda dje desordu. E homber G.G. a worde hiba warda na unda nan a pene den cel tantem.

Scooter a dal homber

Diamars un homber a bai cruza caja den Mainstreet na San Nicolas enfrente di Palais Royal sin weita bon prome, y asina a worde tropella pa un scooter A-19 cual B.N. tabata stuur. E scooter a keda hinte, pero e homber mester a worde hiba pa Lago Hospital cu herenschudding.

Perde

Marguerita Juana Clarinda di J.G. Emanstraat no. 100 a perde un portemonnaie di cuero color corra conteniendo placa y tres pida biljechi. Esaki segun e dama mester a perde den vecindario di Julianastraat. Medomie Salomon di Helfrichstraat 25 a perde mitar tabla di biljechi no. 13117 y mescos di no. 23308. Dominico Hoek di Socotorowijk 45 a perde entre Hendrikstraat y Postkantoor un papel di ƒ 25.—.

Algun aspecto di salud mental

ORANJESTAD: — „Nos seso, e man-yen di un substancia moli cu tur hende ta carga ariba den su cabez, ta un laboratorio quimico di complexidad increible. E massa suave, calor, di un consistencia manera papa, ta e enscena di un profusion di transformaciones cu no ta stop ni ora un hende ta drumi. Aki den e patroonchi di bida humano ta worde traha; su ideanan, emocion, speranza y temornan cu ta forma e base primordial di su existencia".

Bo ta mentalmente salud?

Pa yuda bo tuma bo mes pols di salud mental, purba e lista di pregunta aki compila pa Dr. William C. Menninger, President di Menninger Foundation, Topeka, Kansas, United States of America:

Bo tin preocupacion *semper?*

Bo ta *incapaz* pa concentra pa motibonan desconoci?

Bo ta *continuamente* infeliz sin motibo verdadero?

Bo ta rabia *mes ora* y cu *frecuencia!*

Ta socede *regularmente* cu bo no por drumi anochi?

Bo gemoed ta cambia for di un extremo pa otro, for di tristeza pa alegria, y atrobe pa tristeza, loke ta causa bo *dificultad?*

Bo ta sinti bo *continuamente* fastioso den presencia di hende?

Bo ta sinti *anoja* si bo rutina di tur dia worde stroba?

Muchanan ta fada bo *henter* ora?

Bo ta sinti temor *sin* berdadero causa?

Bo ta kere cu semper *bo* tin razon y e otro persona *no* tin?

Bo ta sinti dolor *tur camina* y cu ningun dokter por haya nan causa?

E condicionnan den e preguntanan aki ta e principal spiertamentonan cu den un of otro grado bo salud mental no ta completo. Segun Dr. Menninger, bo tin mester di ayudo si bo mester contesta un di e preguntanan aki cu „Si".

Cuanto Hende no ta malo mentalmente?

E cantidad total di hendenan mentalmente malo no por worde calcula awor pa motibo di falta di cifranan exacto. E siguiente hechonan, sinembargo, por duna un basta bon indicacion di e situacion den varios pais. Den e paisnan cu awendia ta culturalmente y economicamente mas avanza, e cifra di insanidad mental ta mas o menos 1 porciento, y esun pa neurosis — es decir esnan afecta na un manera menos cu incapacitante — ta mas o menos 10 porciento. Ta worde calcula cu na Francia 4 30 porciento di tur mucha entre 4 y 17 anja di edad tin cierto grado di deficiencia mental y mester di atencion y ensenjanza special; pero e proporcion di muchanan of hobennan cu lo tin mester di cuido psycologico y guia na un of otro momento durante of despues di nan tempo di school ta varia entre 5 y 10 porciento.

E „malezanan social"

Estorbonan mental mucho vez ta factornan significante den conducta criminal, delincuencia, suicidio, alcoholismo, vicio, y hopi vez den casonan di divorcio. Cifranan tocante e „malezanan social" aki tambe ta duna un indicacion tocante e prevalencia di estorbo mental. E cifranan siguiente ta concerna Estados Unidos di Norte America.

(E ta sigi na pag 2)

Algun Aspecto di Salud Mental

(cont. di pag. 1)

Mas o menos 50.000 hende ta vicia na narcotico

Tin mas of menos 3.8 bebedor problematico na Estados Unidos di Norte America. 950.000 di cual ta hendenan cu ta severamente vicia.

Mas o menos 17.000 hende ta comete suicidio pa anja.

Di cada cuatro matrimonio den un coja, un ta caba den divorcio.

Mas o menos 265.000 muchanan entre edad di 7 y 17 ta worde treci den corte juvenil — 1.2 porciento di tur e muchanan den e grupo di edad aki.

E raiznan di Salud Mental

Entre e mas significante desaroyonan den psychiatria durante e ultimo durante e ultimo binticinco anja ta e creciente concepto cu e calidad di cuido di mayornan cu un mucha ta recibi den su premer anjanan ta di importancia vital pa su futuro salud mental.

E mucha mester encontra un afectuoso, intimo y continuo stimacion di su mama (of esun cu ta tuma su lugar). Ta e relacion aki cu su mama, varia den numeroso manera door di relacionnan cu e tata y rumannan, segun psychiatranan di mucha y hopi otro ta opina, ta forma base di e desaroyo di karakter y salud mental.

Ta sigui anto cu familianan kibra muy probablemente lo causa estorbanan den conducta di e muchanan, y esaki a worde confirma door di varios estudio.

Familianan kibra y luda destrui

Na Inglaterra, por ehempel, di 418 muchanan delincuente no menos cu 18 porciento tabata di familianan kibra. Di e resto casi mitar (mas of menos 25 porciento di e total) tabata di esnan unda, maske e mayornan tabata biba hunto, condicionnan tabata masha malo, incluyendo crueldad, immoralidad, instabilidad mental, negligencia, trato bruto y correccion for di cas. Solamente 30 porciento tabata bini for di casnan cu tabata completo y razonablemente feliz.

Hendenan bieuw, solitario y infeliz

E aumento den e cifra di admision di hende bieuw den hospitalnan mental den hopi paisnan ta mucho mas rapi cu por worde spera juzgando for di e aumento den e cantidad di hendenan bieuw.

Hopi estudio a worde haci tocante e frecuencia entre hendenan di edad di soledad, indiferencia, depresion y melancolia, hopi vez acompanja cu tristeza, isolacion, y creciente infirmeza door di viejez. Un estudio a trece na claridad cu estadonan di depresion y anxiedad ta presente den 50 porciento di e bieuwnan cu a worde studia, y hopi di e casonan di grave maleza mental ta bini for di e reserva grandi aki di hendenan solitario y infeliz.

Suicidio y salud mental

Hendenan cu comete suicidio ta sufri di maleza mental of fysico, of un combinacion di nan dos. E cifranan mas halto di suicidio pa ambos sexo ta ocurri na Japon, Dinamarca, Austria y Suissa. Casi na tur camina den mundo homber ta comete suicidio mas liher cu muher. E ratio en general ta 3 pa 1, pero e ta varia te mas cu 4 pa 1 na Norwega y te menos cu 2 pa 1 na Japon.

Criminalnan mentalmente abnormal

Crimen por worde venci solamente door di un atake ariba hopi frontera ariba falta di salud mental den comunidad. Varios estudio di criminalnan a demonstran cu un tercer te tres cuarto di nan, dependiendo di seriedad di e ofensa cometi, ta sufri di un of otro grado di abnormalidad mental.

Bo actitud en cuanto maleza mental

Kiko ta bo actitud en cuanto un paciente mental, of un anterior paciente mental? Bo sabi cu su cura y regreso na bida normal ta depende pa un gran parti ariba loke hende ta pensa di nan y ariba con hende ta trata cu nan? Hospitalnan cu entrada abierta, trato pastor di hospital, servicio na cas pa pacientenan mental, cual awendia ta e metodonan di psyquiatria, por tin exito solamente si actitud di comunidad en cuanto estorbonan mental no ta presenta un obstaculo den camina di traabo di salud mental.

Miedo y un inclinacion pa keda leuw for di esnan cu ta sufri di estorbo mental ta worde encontra awendia solamente den paisnan unda tin e vasto hospitalnan mental, traha originalmente pa imprisonamento en vez di pa tratamento y rehabilitacion di pacientenan. Den paisnan unda cuido di salud mental ta desaroya desde corto, e actitudnan aki no ta aparece como comun.

Fur di „loco" pa „maleza mental"

Entre hendennan primitivo, maleza mental generalmente tabata worde mira como castigo di un bon spirito, of, loke mas tabata e caso, como resultado di accion malo di diablo, of nasta como posesion door di demonio. E concepto aki, cual ainda ta biba entre cierto tribonan Africano y di Oost India, tabata prevalece generalmente den siglonan medio y despues.

Durante siglonan medio algun convento tabata acomoda hende loco, pero ta parce cu e promer institucionnan pa percura pa e sorto di hendenan aki a worde traha door di Moslems, kende a haya nan ideanan tocante tratamento di pacientenan mental for di dokternan di Oriente. Na Europa, Bethlem Hospital na Londen tabata e promer cu a worde usa como un institucion asina na 1403; e segunda a worde habri na 1408 na Valencia, Spanja. Durante e siguiente siglo mas di e institucionnan aki a worde estableci na Europa. Hendenan loco a worde recibi pa di promer vez den un hospital general na Norte America den estado di Pennsylvania na 1756. Promer cu esaki nan tabata worde cerra den bodega. E promer hospital Americano pa cuido di bende loco a worde estableci na 1773 na Virginia.

Institucion como prison

E objeto di e promer institucionnan no tabaat cuido y tratamento di esnan mentalmente enfermo, pero encarcelacion y, si ta posible, dominacion di e casonan violente. Mayoria di e institucionnan aki tabata parce prison, y e ocupantenan tabata worde trata como criminal. Muy gradualmente un actitud mas humano en cuanto esnan mentalmente enfermo a cuminza desaroya. Na 1792 mas cu 50 ocupante di Bicetre Hospital na Paris a worde libera di nan cadena, cual nan a carga pa mas cu 30 anja. Hasta pessimistanan mester a combini cu e pacientenan, por consiguiente a bira mas calmo. Na Italia, Viacenzo Chiarugi a aboli cadena pa e casonan mental na mes un tempo.

„Porta habri"

Un revolucion ta tumando actualmente den tratamento di maleza mental y trahamento di hospitalnan mental. E tralinan di hospital ta worde kita, porta babri y pacientenan ta worde encurasha pa bini voluntariamente pa tratamento, mescos cu nan lo bai cualkier otro hospital. Man den man cu avancenan reciente den tratamento, personal di hospitalnan ta tumando un actitud mas pisitivo en cuanto maleza mental. Hendenan cu algun anja pasa lo a worde considera incurable ta worde retira awor, y e promedio permanencia di pacientenan cu ta recupera dentro di un anja di tempo ta mas of menos dos luna sol. Otro pacientenan ta recibi tratamento na cas, y hendenan bieuw ta worde cuida den departamentonan special di hospitalnan general.

Esaki ta salud mental

E persona mentalmente salud por trata constructivamente cu realidad basta den su mes peor forma....el ta haya satisfaccion for di lucha, particularmente ora el cambia adversidad den merito....el ta haya mas grandi satisfaccion den duna cu den tuma....el ta relativamente liber di tension y ansia....el ta continuamente cla pa yuda otro cu carinjo....el por acepta frustracion pa ganashi den futuro....el ta sinja beneficia di experiencia anterior....el por dirigi sentimentonan bostil den accion creative y constructivo....Por final, e persona mentalmente salud tin e capacidad pa stima, y esaki ta e calidad mas eleva y mas esencial di tur.

Esaki ta un publicacion di e Sociedad Arubano di Salud Mental na ocasion di e reunion di „World Mental Health Day", cu a ser teni dia 7 di April p.p.)

Premionan „Oscar" concedi e anja aki

HOLLYWOOD — Pa di 31 biaha Dialuna ultimo den presencia di como cien estrellanan y hopi otro hende den dje territorio di Hollywood e premionan anual „Oscar" a worde entrega. E americano Burl Ives a ricibi e Academy Award, un beeld chiki dora pa su bijrol den dje film „The Big Country", for di man nan di Bette Davies y Anthony Quinn.

Shelley Winters y Red Buttons, tambe dos biaha ganadornan anterior di Oscar, a entrega un Oscar pa e mihor bijrol temenino na e actriz ingles Dende Hiller pa su papel den „Separate Tables".

John W. Burton di Warner Brothers a hanja un Oscar pa e mihor tekenfilm corteo „Knighty Knight Bugs". Walt Disney a hanja uno pa „Grand Canyon" como e mihor film cortico mas naturel.

E pelicula „Gigi" segun e buki di Colette, a hanja na total cuater Oscar: un pa Adrienne Fazan pa e montage, un pa Andre Previn pa e mihor acompanjamiento musical, un pa Cecil Beaton pa e bistoan, y un pa Vincente Minelli pa e mihor regie. Maurice Chevalier a hanja un premio di honor.

E Oscar pa e mihor film estranhero a bai pa Jacques Tati pa „Mon Oncle".



DAVID NIVEN den un escena den „Separate Tables", kende a hanja dialuna un premio Oscar pa e mihor actor di anja.

UN MORTO lamentable

(Di nos corresponsal na Corsow)

Ayera pa banda di 10.45 di mainta oficina di recherche a ser alarma pa e noticia tragica cu a tuma luga ayera mainta na Sta. Cruz Baai, unda na landamento un mucha homber di 13 anja yama H.O.G. a luga lastimamente.

Dokter Chocolaad cu a ser yama na e luga di calamidad a constata e morto.

Nos ta lamenta e suceso aki y nos mas profundo sentimiento di pesame ta bai pa famia dje defunto.



Listanan di candidatonan di Isla Ariba

ORANJESTAD — Pa e eleccion venidero di Eilandsraad siguiente listanan a worde entrega:

ST. MAARTEN (4 lista):

A. C. Wathey
H. M. J. Peters
P. C. D. Labega
I. C. Larmonie
L. N. Peterson
S. W. Hazel

x x x

I. B. Scot
J. E. L. Richardson
G. E. Scot
L. Hazel geb. York
J.E. Halman
I. D. Doncher

x x x

Wallice Peterson
Bernard A Fleming
Bryan geb. Labegam
Eri: Jones
J. A. Lake

x x x

Z.N. E. T. Hassel
C. H. Wilson

ST. EUSTATIUS (3 lista):

V. A. Lopes
I. E. Sadler
C. G. Buncamper
A. Schmidt
G. B. Duinkerk
C. A. Patrick
M. B. Grovell
R. A. Busby
W. C. Bennet
J. C. Patrick

x x x

Cb. A. Woodley
E. L. Sprott
J. H. Hooker
H. D. Berkel
J. S. W. Cuvalay
G. L. N. Heyliger

x x x

C. W. Berkel
D. F. Leerdam

SABA (2 lista):

J. F. M. Levenstone
J. A. Anslijn
S. Wilson
R. D. Johnson
R. J. Hassell
A. D. Hassel
J. R. Hassell
A. Johnson
J. W. Johnson

x x x

E. M. Johnson
D. L. Donker
J. L. Johnson
J. W. Johnson
Philis R. Dunkin
F. J. Every
J. E. Vlaun
M. C. Dunlock geb. Hassell

Aki nos ta completa e listanan cu lista di P.D.B.:

1) J. A. Abraham (Statenlid)
2) C. B. Chrestian (gedep.)
3) mevr. Helmund (gedep.)
4) A. J. H. Snijder
5) A. A. Emerentiana
6) J. Martis
7) P. A. Stutia
8) B. L. Francees
9) de heer Smit-Boekhoudt
10) Nolly Celestijn
11) L. P. Paula
12) C. B. Vis
13) P. Frans
14) E. Cecilia.

Burgerlijke Stand

di 28 Maart pa 3 di April 1959

Rossini Dimitri geb op Aruba dd. 24-3-59, zn.v. Wauben, Johannes Mathijs en Capriles, Selma Ludwina; W.F. 41A.

Elton Elisba geb op Aruba dd. 18-3-59, zn.v. Pompey, Julian Elisha en Halman, Ceferina Melsidis; W.F. 40A.

Gabriel Simon geb op Aruba dd. 24-3-59, zn.v. Maduro, Egidio Augusto en Jansen, Catharina; Warawara 14.

Marie Eugenio Maxima geb op Aruba dd. 26-3-59, zn.v. Pardo, Guillermo Crescencio en Carlo, Maria Silvania; Verrietstraat 45.

Emile Frederick geb op Aruba dd. 16-3-59, zn.v. Haswell, Marthe Ethel Josephine; Bernardstraat 16.

Edward Joseph Ambrosio geb op Aruba dd. 25-3-59, zn.v. Geerman, Thomas en de Cuba, Maria; Sav. 215.

Jesus Rosendo Benjamin geb op Aruba dd. 27-3-59, zn.v. Orman, Jacinto Camilio en Ras, Presentacion; Madiki 100.

Esmeralda Hortencia geb op Aruba dd. 29-3-59, dr.v. Jacobs, Maximiano en Dijkhoff, Theresita; Tanki Leendert 178.

Esguerra, Richard Cerilo geb op Aruba dd. 29-3-59, zn.v. Esguerra, Benjamin en Ras, Felicia; Seroe Patrishi 34.

Eduard Alfred geb op Aruba dd. 30-3-59, zn.v. Martijn, Alfred Gregorio en Kelly, Nilca Teresita Alcantara; Boerhaavestraat 26.

Lourdes Pascualita geb op Aruba dd. 29-3-59, dr.v. Kelly, Jacobo en Figaroa, Carmen Belinda; Palm Beach 35.

Hermógenes geb op Aruba dd. 29-3-59, zn.v. Alvarez, Francisco Bonifacio en Arends, Rosa Elena; Bushiri 3.

Franco Willem geb op Aruba dd. 22-3-59, zn.v. Cruz, Juan Agustin en Yarzagaray, Olinda; Savaneta 96.

Maria Mariela geb op Aruba dd. 28-3-59, dr.v. Kransen, Mario en Albertsz, Maria Helena; Pos Chiquito 54A.

Myrtha Guillermina geb op Aruba dd. 27-3-59, dr.v. Vrolijk, Jose en Lacle, Maria Presentacion; Piedra Plat 14.

Esmeralda Anarellies geb op Aruba dd. 26-3-59, dr.v. Croes, Cecilio en Bockhoudt, Trinita; Par. 132.

Judith Marlene geb op Aruba dd. 26-3-59, dr.v. Bregita, Cipriano en Paesch, Maria; Koyari 16.

Bianca Rachelle geb op Aruba dd. 25-3-59, dr.v. Ponson, Cesar Rubin en Henriquez, Elma Alexia Aurora; Celsiusstraat 23.

Annemieke Carlien geb op Aruba dd. 28-3-59, dr.v. Dijkhout, Johan Hendrik en Stork, Hendrika Albertha; Longfellowstraat 4.

Edmund Francis Benn geb op Aruba dd. 9-3-59, zn.v. Heever, Eleazar Tiburcio Tourino en Jansen, Crusma Cecilia; Brasil 61A.

Maria Antonia geb op Aruba dd. 20-3-59, dr.v. Groenveldt, Guilleermina; Rooi Congo 31.

Ermine Monique geb op Aruba dd. 20-3-59, dr.v. Williams, Alfred George en Williams, Clarice Enid; Olijfstraat 14.

Tecla Máxima geb op Aruba dd. 26-3-59, dr.v. van der Biezen, Cosme Damian en Geerman, Felicia Maria; Savaneta 122.

Letica Filomena geb op Aruba dd. 30-3-59, dr.v. Maduro, Estefanus en Maduro, Maria Theresita; Buena Vista 19.

Benjamin Amadeo geb op Aruba dd. 31-3-59, zn.v. Petrocchi, Victorio en Paesch, Cornelia; Sombre 5.

Orlando Ogenio geb op Aruba dd. 27-3-59, zn.v. Windfield, Miriam Evadnie; St. Maartenstraat 56.

Di e torneo di tennis na L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E partido di dobles masculino clase B senjala pa Diamars atardi na Lago Sport Park no a tuma luga. E parelha forma pa Ref. Gumbs y F. Edwards a gana den forma facilisimo ora cu N. Baptist y B. Martina a perde pa default ya cu Martina no a presenta.

Den dobles clase B esaki ta di dos wega ta termina den e forma aki. Nos ta spera cu lo ta e ultimo tambe ya cu den e forma aki sigur e torneo lo no por bira un exito.

Partido di awe tardi

Un partido tin anuncia pa awe tardi y esaki lo ta di e clase mixto. Jimmy Lambert y Z. Saunders lo tin di bunga contra di F. Sampson y Jackson. Esaki ta e promer wega di e clase aki.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertenties telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJE uitgevers.

ASWEZIG VAN 6 - 18 APRIL

F. E. A. BLOM, zenuwarts

Praktijkwaarneming voor urgente gevallen:

Neurologie:

J. Broneurins van Nhiek, internist.

Psychiatrie:

C. v.d. Bijl, arts

Un propaganda di KLM na Merca di kita sombre



Den su oficina di pasashi na „Pais di Uncle Sam", K.L.M. a show un propaganda haciendo uso dje sistema di blokkinan di A B C pa stimulacion di turismo pa Islanan Sotavento. Riba e foto: E blokkinan bunita pinta cu portretnan di color atractivo, den e vitrina dje oficina situa den Fifth Avenue na New York, cual naturalmente a hala atencion dje hendenan cu ta pasa aya banda.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„ZEG MAMS! KIJK EENS HIER!"

„TENDE AKI MAI! MIRA 'KI!"

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta expresa nos mas sincero gradisimento na tur esnan cu di un manera of otro a demostra nan atencion na enfermedad y morto di nos querida mama

REINNIERA CROES
(r.i.p.)

Tambe nos gratitud na Dr. Van Dongen di Sta. Cruz.
Na nomber di su jioenan y suegronan:
FRANS M. CROES

PAGINA TRES

Candidatura di Adenauer pa president di Alemania Occidental bon considera

Politica di NAVO ta bai mas den direccion di „determina, pero flexible"

Bonn, 8 april.: — Canciller Adenauer di Alemania Occidental a declara durante un discurso pa radio awe, cu su decision pa presenta su mes como candidato presidencial na Alemania Occidental „a ser tuma liber pero despues di hopi estudio.'

El a bisa cu su dicision ta correcto. El a ser tuma pa garantiza continuidad dje politiek di Alemania Occidental pa hopi anja.

Dr. Adenauer a declara cu gobierno di Alemania lo no revisa su punto di bista den asuntonan di politiek exterior na ningun manera, ni actualmente, ni den e proximo anjanan.

Segun Adenauer ta importante cu hende ta kere. Tantu prensa aleman como prensa estranhero a declara cu despues cu Adenauer bira presidente su influencia lo reduci hopi, y esey lo tin resultado di cual nan no tin sigur.

Decision Importante

„E retirada di Dr. Adenauer for di politiek activo ta un dje sucesonan mas importante na Europa. desde 1949", asina Erich Ollenhauer, lider dje partido social democratico (oposicion) a bisa awe.

Ollenhauer a bisa cu e ta kere cu despues cu Adenauer bai, e problemanan lo worde trata na un manera mas liberal y flexible.

El a expresa su opinion, cu e motibu mas importante pa e retirada di Adenauer mester worde busca den e fracaso dje politiek exterior di Alemania Occidental.

Determina pero flexible

Circulonan di gobierno frances ta considera e decision di Adenauer di presenta su mes como candidato presidencial na Alemania Occidental, como un indicacion pa e hecho cu ta berdad cu den Pacto Atlantico nan ta aceptando mas y mas e politiek „determina pero flexible" di Inglaterra respecto e rusonan.

Diplomaatnan frances ta spera cu e decision aki lo tin como resultado un cambio definitivo den politiek di Alemania Occidental riba cierto terreno y circulonan di gobierno frances no ta kere cu Adenauer lo trata di keda „homber fuerte" di Alemania, si e mester bira presidente.

„Antillano' semanario nobo na Aruba

ORANJESTAD — Diasabra 4 di April u.p. a bolbe mira luz un semanario nobo. E noticiero aki ta consistiendo di cuater blachi estencil y edita pa senjor Isasio O. Doval, cu ta trata riba tur asunto di problemanan actual, specialmente den importancion di prosititutanan estranhera ademas matrimonionan ilegal, pero ta ofrece eyi serca algun poesia y versonan adecuado den cual ta sali tambe un novela „Amor scondi", y un cantidad di chiste. E principio cual e redaccion kier mantene na un nivel haltu nos ta lesa den su introduccion editorial cual nos ta publica den su extenso aki bao.

Nos ta altamente contentu cu e semanario aki *no solamente* ta cu e intencion pa yuda senjor Doval den su interesnan personal.

„Amable lectoras no ta mi intencion y hamas lo ser mi intencion di un mi mes den e fila di escritornan cual Antillanan Neerlandes ta posee. ni tampoco ta mi intencion di trata nan drecha e mundo aki, pasobra kende cu kier trata na haci esei lo tin di cuminsa cu su mes y mi no ta pertenece na esnan cu ta pretende cu ta di cielo nan a cai y como un ser humano, mescos cu mi por tin bo bon mentalidadnan asina por tin mi malu tambe.

E samanario aki no ta hiba como su unico obheto e malvado intencion personal sino tambe mi a tuma riba mi schouder e gran tarae di duna mi cooperacion na defensa di Pueblo di Antillas en general y di Aruba muy en especial. Como ciudadano ta keda nos e pleno derecho di haci uso di e libertadnan cual e verdadera democracia ta garantisa nos y hamas y nunca lo mi permite ningun poder mundano di trata na bisti mi bosal, pero tampoco lo mi jega na haci mal uso di e libertadnan aki manera otro a haci den cercario pasado sin tene cuenta cu su consecuencianan cual por resulta fatal.

Awe cu mi a resolve na publica e semanario aki ta debi na e desempleo cual casi un anja mi ta luchando curlele y cu tur orgullo mi por bisa cu durante di e periodo aki mi'a para firme.

Den curso di ultimo dianan prensa Hulandes a dedica hopi di nan atencion na e periodista no-Antillano y e articulonan a wordu encabesa cu e titulo „Broodroof" pero numeroso ta e cantidad cual a perde nan pan bao di forma mas barbara, mi no kier comenta riba e refran, pero mi ta di opinion cu e biahe aki no ta bai riba e wega sino riba e persona of personanan envolvi".

Programa di Henri Lewkowicz

ORANJESTAD: — Siguiente programa lo ser brinda door dje violinista Frances Henri Lewkowicz, kende diarazon 15 di april proximo lo debuta den Centro Cultural na Oranjestad.

1. Sonata den sol pa vool „Duivelshuiveringen" di Guiseppe Tartini.
2. Partita no. 3 den mi (solo di viool) di Johann Sebastian Bach.
3. Sonata den la pa viool y piano, di Cesar Franck.

— Intermedio —

4. Sonata opus 31 no. 2 (solo pa viool), di Paul Hindemith.
5. „Chanson Russe", di Igor Stravinsky.
6. Tzigane, di Maurice Ravel.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Senjorita Maria Limonier y ta ricibi felicitacion di su mama Maxima, rumannan Nini, Johanita, Hildo, Adelicia, Sabina, Anie, wela, tanta y omo, swanan, cunja 12 sobrina y especialmente di su prima Felicia y Nica Boekhoudt

— — —

Awe ta cumpli 20 anja e simpatica y encantadora Srta. Maria Cleopa Figaroa y ta ricibi felicitacion di su tata Jacintho, mama Josefa rumannan Jose, Diana, Chedi, Chani, Mito, Carmen, Ita, May, Benny, Lourdes, wela y welonan, omo y tantanan, prima y primonan, especialmente di su estimada madrina Johanna Velasquez y Maria Semeleer, tur su amiganan y amigonan.

La Fama a elimina Bubali 6-4

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Los Verdes de Savaneta Diamars anochi den Stadion a enfrenta Bubali den e segundo partido di e torneo clase A pa Copa Juliana. La Fama a resulta vencedor den un partido cu a mira nada menos cu diez goal. E score final a bira 6—4. Awor La Fama lo tin un enfrenta e oncena di S.C.A. Diadomingo dia 19 di April den semi-finale di e torneo.

Awe nochi Trappers contra Tropicaal

E tercer wega di e torneo pa Copa Juliana lo worde hunga awe nochi entre Trappers y Tropicaal S.C. den Wilhelminastadion. E ganador lo bira ganador C y lo mester enfrenta e ganador entre Union y Riverplate.

Seven-Up a vence R.C.A. 15–10

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Unicamente un partido di e dosnan anuncia ariba schedule di basketball a tuma luga Diamars anochi ariba cancha di Estrella na Sta Cruz. E partido aki tabata entre e damas di Seven-Up y R.C.A., resultando Seven-Up cu score di 15—10. Na half Seven-Up tabata adilanti apenas un punto 7—6.

E partido entre San Nicolas Jrs. y Estrella no a worde hunga ya cu unicamente tres hungador di San Nicolas Jrs. a presenta; resultando Estrella ganador den e manera mas facil cu por ta existi. Esaki ta di dos biaha consecutivo cu San Nicolas Jrs ta perde pa default. Promer cu e caso di DiaMars contra di Estrella San Nicolas Jrs a perde pa default ora cu e equipo a yega tereno laat.

Partidonan di awe nochi

Ariba cancha di Aruba Jrs. na Socotoro no worde hunga dos partido masculino awe nochi. E promer lo ta entre e juniornan di Aruba Jrs. II y di Estrella. E partido estelar lo ta entre e quintetonan di Aruba Jrs. y Plymouth. cual partido ta pertenece na Clase A. Esaki ta un wega sumamente interesante y ta di hopi importancia den e clasificacion na final di e promer vuelta.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 35, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store. Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIAHUEBS 9 DI APRIL

CINE

DE VEER
8.30: „Paris Holiday"
RIALTO
8.00: „The green archer"
PRINCIPAL
8.00: „Quinto patio"
AURORA
7.30: „Ulises"
SAVANETA
7.30: „El teatro del crimen"

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

DIASABRA 4 DI APRIL
Botica di Warda:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO VICTORIA
Diahuebs, 9 di April:
4.00 Musica di Banda
4.15 Melodianan di Alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 Academia del Aire
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Desencadendo
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia Hulandes
7.10 Concert Hour
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Jueves, 9 de Abril:
7.55 Marcha Oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial Firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club Femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.15 La novela ACE
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 El pasado viviente
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 El torneo del saber
10.00 Actualidad politica
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional.

E STEM INOLVIDABLE
pa Tuyuchi

No. 25

Margareta tambe a participa den intranquilidad di Noel. El a lubida di reconoce na su ora di bai y a corre bai na radio e tambe.

Un otro stem a cuminza:

„Aqui nos tin hunto tur emisoranan. A sigui awor un momento di pausa. Despues:

„Ta cu profundo pesame nos mester participa na nos pueblo e calamidad tragica. E sneltrein di Wellington pa Auckland a queda averia. Na Tangiwai un marejada tocante cual te ainda nos no tabata sigur di dje, a destrui e brug over di Wangaehu. algo prome cu e sneltrein a yega aya. Awa cu corriente masha fuerte a hala e brug cu tur su barranan bai cun'e. E trein completamente jen di hendenan cu tabata bai pasa vacacion a resulta den e olanan furioso. Aunke cu no ta imposible pa constata te awor e numero exacto dje victimanan mortal dje calamidad aqui. sinembargo door di noticianan di mas ultimo cu nos a ricibi nos mester acepta cu nos tin di haber aqui cu un tragedia di nificacion nacional.

Inmediatamente nan a manda equiponan di salbacion na terreno dje calamidad. Medidanan auxiliar ta requeri na gran escala y ta na camina pa presta nan ayudo.

Despues di a ser porte na altura dje suceso aqui. inmediatamente ministro presidente a dirigie na escena dje calamidad pa forma su mes personalmente un idea dje medidanan cu mester ser tuma".

Noel a zak den un stul y a queda ta fiha Margareta. Den e participacion aqui nan no a haci di minimo esfuerzo pa sconde e berdad. De la manera anto cu indudablemente tabatin cuenta aqui di un accidente horrible, sino lo nan a sabi di usa otro palabranan na radio.

Diripiente tabata cologa sombra pretu riba e mainta radiante cu a cubri cas di hopi cien habitantenan di Nieuw Zealand den un scuridad y confusion. Tur camina riba e mainta di Pascu aqui bo tabatin stuhnan bashi den cas. Quizas lo a muri un dos of quizas te tres miembro di famia. Hopi famia lo no a yega luga di nan destino mas....

Awor Margaret no por a detene su lagrimanan mas, ora cu nificacion dje calamidad aqui a penetra enteramente den dje.

Noel a lamta para y tabata bati riba su skouder pa consol'e. Y cu dificultad el a bisa e homber suavemente:

„Bo n' tin mester di bai stacion mas".

„No", e homber a responde sombrio. „E trein lo no drenta mas".

E tabata pensa awor na e gran numero di hendenan cu no a tende e mensahe di radio aqui y cu awor jen di animo lo ta camna bai stacion. Wowonan di Margaret tabata jen di lagrima.

„Mehor nos no a large biaha segunda clase; esai semper lo sali di mas malo na ora di cualquier accidente, pasobra e apartamentonan ai ta mas cerca di cuartonan di mashin.

„Esai mi sa", e homber a responde ronco. „Pero quizas tambe lo e por a salba. Alomenos t'asina nos mester spera".

„Pero nos n' por haci algo? Nos no por queda sinta aqui pornada tampoco unavez cu e damnificado tabata na camina pa bin logeer cerca nos?"

„Ta quico lo nos por haci? Radio lo mester tene nos na altura com tur situacion ta. Aworo lo nos mester ricibi otro participacionnan. Alomenos ora cu e ehercitonan di salbacion cuminza cu su trabaonan".

„Pero aunque cu bo tin razon, sinembargo bo ta sinti bo satisfecho como hospitalario di sinta draai e botoni di radio solamente? Bo n' por telefonea e linea di careterranan? Jamá poliz of otro hende?"

„Nan no por bisa nos nada mas y tur loque nos por haci, ta molestia nan cu nos preguntanan cualnan nos por tende mas mehor of mescos na radio mes. Ademas ta mas cu sigur cu awor tur lineanan di e empresanan aqui lo ta blokia, pasobra di tur banda lo nan ta busca informacionnan?"

„Ta terrible .... horrible. ..." E muhe tabata primi su mannan den otro convulsivamente. A resona pasonan den hanchi harimento di muchanan y Noel a avisa e muhe: „E muchanan ta biniendo. Larga nos no bisa nan nada ainda. Trata na dominabo. Margaret. Ainda nos no tin paquico di danja nan alegria".

E muhe a sagudi cabez y a camna bai na bentana di cushina, na unda el a cuminza mecanicamente cu preparacionnan di desayuno.

Cu un boroto e mucha balente di siete anja a dal e porta abri. Esaqui tabata un mucha baldadi grandi y cabeinan pretu y abundante; su wowonan tabata bruin pa e tata, pero e no tabatin caracter dje famia Chalmers.

Sin mas nada el a puntra:

„Tantan Glenda no a yega ainda"?

„No.... e ta bini mas laat cu nos a spera."

„Qui ora anto?"

„Quizas majan tambe."

Tabatin un desenganjo visible riba cara di e mucha aqui. Y den su inocencia e mucha a bisa lihe:

„Anto lo e no t'aqui na tempo pa e ricibi su regalo di Pascu".

„Mi ta teme cu no. Pero esai nos no por bisa cu mucho seguridad."

Wendy di 5 anja a primi pasa banda di su ruman muhe y a corre bai na e arbol di Navidad diciendo:

„Si, e homber di Navidad a bini".

Y mirando e ruman ta bai na e Arbol e tambe a corre bai pa e bai mira qui bunita regalo e homber di Navidad lo a larga p'e tambe.

„Si. Mi tambe a mira cu e homber di Navidad a trece algun paquete ai. Pero quico nan ta. esai mi n' por bisa", e tata a responde. „Pero mira cu el a corda tambe riba tantan Glenda pa mi".

„Si. Tin un paar di paquete pa tantan Glenda tambe aqui. papa". e muchanan a responde masha contento.

E ta sigui

CISCO KID

1) „Cisco.... pakiko bo ta bai traha pa Simbad?" „Pasobra mi debele mil florin" 2) „E ta paga e gastonan pa cura Diablo. Y mientras mi debele placa mi mester traha pele". „Y con bo ta bai paguele?" 3) „E ta desconta diez florin pa siman". „Asina lo bo keda debele semper".

☆



JUAN EL INTREPIDO

1) E avion tur na candela ta cai na laman, hibando un parti di e cañon naval.... 2) Na e momento ey, unidadnan pa salvamento a drenta den accion ....un helicopter ta lanta....un cuadrilla ta acudi.... 3) „Tin algun hende herida?" „Spratt, dokter. E ta salva mi bida pero e trein di aterrizahe a golpiele".

☆



DICK TRACY

1) „Ey nan e ta biba — riba e segundo piso, apartamento C". 2) „O.K. Sr. Nolov. Regresa na bo carniceria y despreocupa bo, lo bo tende di nos". „Dios mio, ya mi sinti mi mihor". 3) „Bo ta kere cu ainda tin hende ta ocupa e lugar, Sam?" „Hm? Mi sabi con nos por avergua esaki". 4) „Si, laga nos drenta y mira". Tracy ta bisa.

☆



RIP KIRBY

1) „Nos a revisa tur e galerijnan y cambernan di e piramide sin hanjele, Sr. Kirby". „Pero mi a mira Destino cu Cindy y e no a sali". 2) „Nan di cu esaki ta unico salida di e piramide, pero Destino a sali foi di alla riba. Mester tin camber y galerij desconoci". 3) „E aire lo no keda mucha mas. Si nan no bin saka mi di aki den....lo mi muri den e tumba aki".

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1) „Steve, mi ta cansa di sconde y di haci quere algo cu no ta! Mi quier a bisa bo promer di „hui" pa semper!" „Mira, ey si bo tin un bon sugerencia!" 2) „Laura bo no ta bay ningun parti! Bo ta comprende mi?" „Paquico boso dos no ta tuma algun tortas del espacio y bay hunto riba luna?" 3) „Paquico bo no ta bay di aqui....bobo....pa mi mira si e logra suficiente valor pa sunchi mi...." „Si e no hacie, lo mi haci cu Zorn termina e tarea ey! Ah, esey ta haci mi recorda algo...."

☆



EL DIARIO DE UNA VIDA

1) „E emocion ta di nos, senjora, no ta verdad, Pablo?" 2) „Qui emocion pa ricibi bo den mi cas, condesa....y abo, conde. Den e ciudad semialdeana aqui....e bida ta transcurri monotona. 3) „Mi no sa quico mi bisa, mama". „En fin....lo mi ta soquete si mi sigui warda. Esaqui no ta mi anochi".

☆



PEPITA

1) „Esta trabau pa haya e color cu mi tabata quier, pero por fin mi a logra!" 2) Mientras Lorenzo ta dal e promer man di verf, un mucha cu ta comiendo pan a pasa mira quico tin den e bleki. 3) „UAA! E pan cu jam a cay den e verf!" 4) „No jora mi jiu....mama lo duna bo un otro pida pan cu jam!" Lorenzo tambe a dal grito di joramento, pasobra e a perde tur e verf.

☆



Reunion di Staten

(cont. di pag. 1)

desempleadonan ta, especialmente na Aruba? Ta berdad cu esei ta algo alarmante na Aruba? E arreglo di sueldo nobo no ta satisface y e ta pidi pa pone e minimonan di sueldonan di acuerdo cu e tempo actual. Kiko ta di arreglo pa pension pa viuda y huerfanonan?

Armamento di Ambtenaarnan di douane

Sr. S.A. ABBAD ta pidi informacion dje prestamo di ƒ 38 miljon. Mester regla e asunto di incorporacion di duurtetoeslag. gobierno no ta haci nada den e sentido ei. Ambtenaarnan mester hanja medio di defensa. Mester paga mas atencion na personal di douane, ta parce manera a lubida henteramente riba nan, nan ta malcontento, y e ta pidi gobierno bini cu proposicion den e reunion aki mes di Staten pa drecha esei.

Mester yuda Ambtenarenbond pa trahamento di casnan pe ambtenaarnan. E orador kier sa con leu Gobierno ta cu asunto di Banco di Aseguro Social.

Ballon yen di aire

Sr. P. VAN DER HOEVEN a yama e begroting pa 1959 un ballon supla yen di aire. Ta yen di cifra aden cu no ta bisa nada y esei ta demostra na e pagadonan di belasting na ki manera e posicion financiera di Land ta aden. E ta puntra despues di a considera varios dje postnan si nan tur ta hustifica. Segun e orador cada anja atrohe ta manera cu e ballon supla yen di aire ta serca di haster for di otro. Mester a tuma medida basta tempo caba pa cubri e gastonan. Gobierno ta drecha aki pa danja aya, e ballon ta cla pa rementa, plaka a caba. Entradanan ta bini principalmente for di winstbelasting.

Gastunan ta casi ƒ 38 miljon. E entradanan den futuro ta leu di sigur. Sr. van der Hoeven ta lanza un ataque formal contra di Departamento di Informacion y e gastunan cu ta worde gasta pesei. Mester pone na cabes di esei un persona den e ramo di publicidad. E asunto di amateur aki mester caba pasobra e ta haci Antillas keda ridiculo den estranheria.

E orador ta mustra cu na Islanan Ariba y Bonaire e asuntonan di plaka ta mal arregla. E orador ta haci despues algun pregunta na gobierno. (Nos lo bini riba esei despues).

Sirbientenan

Despues tabata SR. ANSLIJN kende a haci uso di palabra kende a defende e sirbientenan cu ta traha mucho largu (12 te 14 ora) en comparacion cu esnan cu ta bini di afor cu nan posicion ta mucho mihor arregla. Esei no ta husto, mester dreche.

E asunto di pension di vehes no ta tur bon especial pa e muhernan.

Elogio

Sr. J.A.O. BIKKER ta mustra con bunita gobierno a sali for di e ultimo eleccion. E programa pa proximo cuater anja ta famoso. E ta pidi pa aumenta pension riba un base di porcentahe mas haltu di e sueldo. E ta puntra kiko ta di e revision dje arreglo di sueldonan pa ambtenaarnan cu ta gana menos. Cuanto Antillano ta sinjando pa hanja un puesto mas haltu y cuanto a hanja esei caba? E ta contra di financiamento di Corsow door di banconan particular. E ta felicita gobierno pa loke esei a haci den asunto di limitacion di importacion di zeta na Merca especial e Ministro di Welvaartszorg.

Asuntonan di Aruba

Sr. A. EMAN a critica hopi cos. Ela papia riba e dificultadnan cu Reinado tocante Statuut. E kier sabi di Gobierno pakiko mester cambia Statuut. E posicion di gezaghebber temporal ta abnormal. Mester di seguridad tocante di e asunto aki y e ta pidi Gobierno dirigie na gobierno di Reinado pesei.

E ta contento cu eleccionnan na Aruba ta bai sosode manera mester ta y e ta pidi Gobierno waak pesei sosode honradamente. Tocante e cantidad di desempleadonan cu ta bai aumentando na Aruba e ta duna Gobierno un aviso cu si no haci algo un bes ta resulta un situacion di gran necesidad. E ta puntra si gobierno ta dispuesto na trece un compensacon pa desempleo.

Gobierno ta bai deshaci e aumento di winstbelasting?

Gobierno ta dispuesto na frena e bondnan di trahadornan? Pakiko no por parti e gastonan di pension di vehes riba tur e islanan?

(E reunion ta sigui)



***SORAYA ATROBE.:** — Rumoresnan ta corre di romance entre Princesa Soraya, ex-esposa di e shah di Iran, cu Raimondo Orsini, miembro di e familia principesco Italiano. Aki nan ta na Munich, Alemania na un ocasion di gala mas na cuminzamento di anja.*